



Benjamin Britten

**A CEREMONY OF CAROLS**

opus 28

(1942)

Libreto

textos de poemas

libretos  
e  
ÓPERA  
.es

Colección  
OBRAS VOCALES

Título original: *A Ceremony of Carols*  
con textos de *The English Galaxy of Shorter-Poems*, editado por Gerald Bullett

Música de Benjamin Britten

Publicado por:

**libretosdeÓPERA.es**  
www.libretosdeopera.es

© de la traducción: Aitor Laiseca, 2018

© de esta edición: **libretosdeÓPERA.es** 2018

Bajo las sanciones establecidas por las leyes,  
quedan rigurosamente prohibidas, sin la autorización  
por escrito de los titulares del copyright, la reproducción total  
o parcial de esta obra por cualquier medio o procedimiento mecánico  
o electrónico, actual o futuro –incluyendo las fotocopias y la difusión  
a través de Internet– y la distribución de ejemplares de esta  
edición mediante alquiler o préstamo público.

Identificador de Certificado Registro Safe Creative: 2307294922925-3KF2LZ

© Todos los derechos reservados

## A CEREMONY OF CAROLS

### 1 · Procession

Hodie Christus natus est:  
Hodie Salvator apparuit:  
Hodie in terra canunt angeli laetantur archangeli:  
Hodie exsultant justi dicentes:  
Gloria in excelsis Deo.  
Alleluia!

*Gregorian antiphon to the Magnificat  
at Second Vespers of Christmas*

### 2 · Wolcum Yole!

Wolcum be thou hevenè king, Wolcum Yole!  
Wolcum, born in one morning,  
Wolcum for whom we sall sing!  
Wolcum be ye, Steven and Jon,  
Wolcum, Innocentes every one,  
Wolcum, Thomas marter one,  
Wolcum be ye good Newe Yere,

## UN FESTIVAL DE VILLANCICOS

### 1 · Proceión

Hoy Cristo ha nacido;  
hoy el Salvador ha aparecido,  
hoy los ángeles cantan en la tierra y los arcángeles se  
regocijan,] hoy los justos exultan diciendo:  
Gloria a Dios en las alturas.  
¡Aleluya!

*Antífona gregoriana para el Magnificat  
en las Segundas Vísperas de Navidad*

### 2 · ¡Bienvenidos todos!

¡Bienvenido seas, tú, rey celestial, bienvenidos todos!  
¡Bienvenido, nacido en una mañana,  
bienvenido, aquél por quien vamos a cantar!  
¡Bienvenidos seáis vosotros, Esteban y Juan,  
bienvenidos cada uno de los Inocentes,  
bienvenido, Tomás, mártir,  
bienvenido tú, buen Año Nuevo,